



THIS CIRCULAR LETTER REQUIRES YOU TO VOTE

IHB File No. S3/7050

CIRCULAR LETTER 19/2014
12 February 2014

HYDROGRAPHIC DICTIONARY (S-32)

Reference: IHO CL 08/2014 dated 20 January - *Outcome of the fifth meeting of the Hydrographic Services and Standards Committee (HSSC)*

Dear Hydrographer,

1. As reported in Reference A (paragraph 10) new definitions for inclusion in the Hydrographic Dictionary (S-32) were considered by the Hydrographic Services and Standards Committee (HSSC) at its 5th meeting in November 2013. These definitions, prepared by the Hydrographic Dictionary Working Group (HDWG), are included in Annex A. They were all endorsed by the HSSC.
2. The IHB is now seeking the approval of Member States in accordance with the instructions of the HSSC (action HSSC5/53 refers).
3. Member States are requested to indicate their decision by returning the Voting Form, provided in Annex B, by **15 April 2014**.

On behalf of the Directing Committee

Yours sincerely,

Gilles BESSERO
Director

Annex A: New definitions proposed for adoption and inclusion in S-32
Annex B: Voting Form

New Definitions proposed for adoption and inclusion in S-32¹

(English – Times New Roman), (French – Arial), (Spanish – Arial Narrow)

Aquaculture: the cultivation of marine fauna and flora.

Aquaculture: élevage d'espèces animales et production de végétaux marins.

Acuicultura: Cultivo de especies acuáticas vegetales y animales.

Phase of a navigational light (3768): a visually discrete part of a light signal. It is bounded by changes between darkness and light (e.g. an occultation or flash), or between different colours, or between distinctly different luminous intensities, and it may be further discriminated by its duration.

Phase d'un feu: manifestation observable et discrète d'un feu, caractérisée par des alternances d'éclaircissement et d'obscurité (c.à.d. occultations ou éclats), ou de couleurs, ou d'intensité lumineuse, ainsi que par la durée de ces alternances.

Fase de un balizamiento luminoso : Parte de una señal luminosa discreta y visible, caracterizada por la alternancia de: oscuridad y luz, diferentes colores o distinta intensidad luminosa, pudiéndose distinguir, además, por su duración

Single Beam Echo Sounder: (SBES) an ECHO SOUNDER that transmits and receives a sound pulse providing a single spot depth, as opposed to a MULTI BEAM ECHO SOUNDER.

SBES: See SINGLE BEAM ECHO SOUNDER

Sondeur monofaisceau: SONDEUR ACOUSTIQUE dont la pulsation sonore ne produit qu'une seule PROFONDEUR, contrairement au SONDEUR MULTIFAISCEAUX. On dit encore sondeur vertical (acronyme anglais : SBES).

SBES : voir SONDEUR MONOFAISCEAU

Sondador monohaz : Ecosondador que transmite y recibe un pulso sonoro obteniendo la profundidad, en un solo punto, a diferencia del ecosondador multihaz.

SBES : ver SONDADOR MONOHAZ

Underkeel clearance (5731): the distance between the lowest point of the ship's hull, normally some point on the keel, and the SEA FLOOR.

Underkeel allowance (5732): The minimum UNDERKEEL CLEARANCE estimated, or specified by a relevant authority for a defined area or vessel type, to account for vessels' static and dynamic characteristics, SEA STATE, CHART reliability, and variance from predicted HEIGHT of TIDE.

¹ Index numbers are mentioned when the terms are already in the S-32 outdated hard copy version.

Profondeur d'eau sous quille (5731) : distance entre le point le plus bas de la coque d'un NAVIRE, en général un des points de sa quille, et le FOND DE LA MER.

(No change required, the term "Fond de la mer" being an acceptable translation for « sea floor » at this stage).

Pied de pilote (5732) : Valeur minimale estimée, ou spécifiée par une autorité qualifiée, de la PROFONDEUR D'EAU SOUS QUILLE pour un type de navire et une zone donnée, définie en tenant compte des caractéristiques statiques et dynamiques du NAVIRE, de l'ÉTAT DE LA MER, de la fiabilité des cartes et des variations de la MARÉE PRÉDITE.

Fondo bajo la quilla (5731): Distancia entre el punto más bajo del casco de una embarcación (normalmente situado en su quilla), y el fondo del mar.

Margen bajo la quilla (5732): Mínimo FONDO BAJO LA QUILLA especificado por una autoridad competente, para un determinado lugar o tipo de buque, teniendo en cuenta sus características estáticas y dinámicas, estado de la mar, fiabilidad de las cartas y variaciones de las predicciones de marea

VOTING FORM
(to be returned to the IHB by 15 April 2014
E-mail: info@iho.int - Fax: +377 93 10 81 40)

**Member
State:**

Contact:

E-mail:

ADOPTION OF NEW DEFINITIONS IN S-32

1. Do you approve the adoption of the definitions for **Aquaculture** to be included in S-32, as shown at Annex A?
YES NO
2. Do you approve the adoption of the definitions for **Phase of a navigational light** to be included in S-32, as shown at Annex A?
YES NO
3. Do you approve the adoption of the definitions for **Single Beam Echo Sounder** to be included in S-32, as shown at Annex A?
YES NO
4. Do you approve the adoption of the definitions for **Underkeel clearance** to be included in S-32, as shown at Annex A?
YES NO
5. Do you approve the adoption of the definitions for **Underkeel allowance** to be included in S-32, as shown at Annex A?
YES NO
6. If there are any definitions which you do not support please indicate your reasons:

Comments (if required)